

SBV und SUISA danken für Ihre Mitarbeit und wünschen Ihnen zahlreiche schöne Musikstunden

Sehr geehrte Damen und Herren

Die SUISA leitet die Urheberrechtsentschädigungen anteilmässig an diejenigen UrheberInnen und VerlegerInnen weiter, deren Werke aufgeführt werden. Wir bitten Sie daher, in diese Listen alle Werke einzutragen, die Sie ausserhalb der Proben an Ihren eigenen Konzerten, Ständchen und Festen aufführen. Wenn Sie engagiert werden, muss das Verzeichnis der an solchen Anlässen aufgeführten Musikwerke dem entsprechenden Veranstalter übergeben werden. Diese Formulare können bei der SUISA kostenlos bezogen werden. Wenn Sie Ihr Amt abgeben, bitten wir Sie, diese Listen an Ihren Nachfolger weiterzugeben.

Aufgrund des Vertrages zwischen SBV und SUISA sind diese ausgefüllten Listen

bis spätestens 31. Dezember

des laufenden Jahres wie folgt einzusenden:

- von Sektionen von Kantonal- und Mitgliederverbänden: dem entsprechendem Kantonal- bzw. Mitgliederverband
- von Mitgliedern des Schweizer Jugendmusikverband: dem SJMV

Die Kantonal- und Mitgliederverbände der deutschen Schweiz, des Kantons Tessin sowie der SJMV senden die gesammelten Listen an SUISA, Postfach 782, 8038 Zürich, diejenigen der welschen Schweiz inkl. Kanton Valais an SUISA, Postfach, 1000 Lausanne 13.

L'ASM et SUISA vous remercient de votre collaboration et vous souhaitent de belles heures de musique

Mesdames, Messieurs

La SUISA répartit proportionnellement les redevances de droits d'auteur aux auteurs et éditeurs dont les oeuvres ont été exécutées. Nous vous prions par conséquent, d'inscrire sur les présents relevés toutes les oeuvres que vous exécutez, en dehors des répétitions, lors de vos propres concerts, aubades et fêtes. Lors de manifestations pour lesquelles vous êtes engagés, le relevé des oeuvres musicales exécutées doit être remis à l'organisateur responsable. SUISA vous fournit gratuitement de nouveaux relevés. Si vous quittez votre charge, nous vous saurions gré de transmettre les relevés à votre successeur.

Selon contrat conclu entre l'ASM et SUISA, ces relevés dûment remplis sont à retourner

le plus tard possible et au plus tard jusqu'au 31 décembre

de l'année courante à:

- par les sections d'associations cantonales ou affiliées: à l'assoc. cantonale ou à l'assoc. affiliée correspondante
- par le membre de l'ASMJ (Association générale de musique de jeunes): à l'ASMJ

Les associations cantonales et affiliées de Suisse alémanique et du Tessin ainsi que l'ASMJ envoient le total de leurs relevés à SUISA, case postale 782, 8038 Zürich, celles de Suisse romande y compris le Haut-Valais à SUISA, Case postale, 1000 Lausanne 13.

L'ABS e la SUISA Vi ringraziano della Vostra collaborazione e Vi auguriamo tante ore liete di musica

Gentili Signore e Signori

La SUISA distribuisce proporzionalmente le indennità dei diritti d'autore agli autori ed editori le cui opere sono state eseguite. Vi preghiamo quindi, d'iscrivere sui presenti elenchi tutte le opere da voi eseguite, all'interno delle prove, durante propri concerti, serenate e feste. Quando siete ingaggiati, l'elenco delle opere musicali eseguite in tali occasioni deve essere trasmesso al relativo organizzatore. Questi formulari possono essere ottenuti gratuitamente presso la SUISA. Se lasciate il Vostro incarico, Vi saremmo grati di trasmettere gli elenchi al Vostro successore.

In seguito al contratto tra l'ABS e la SUISA vogliate inviare questi elenchi

entro il 31 dicembre

dell'anno in corso come segue:

- dai membri delle associazioni cantonali ed affiliati: all'associazione cantonale o affiliato

Le associazioni cantonali e affiliati della Svizzera tedesca e del Ticino mandano la totalità dei loro elenchi alla SUISA, Casella postale 782, 8038 Zurigo, quelle della Svizzera francese, ivi compresi il Cantone Vallese, alla SUISA, Casella postale, 1000 Losanna 13.